

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - NT GÈNE  
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS



DIMANCHE 24 JUILLET

2011

MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU  
BX JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## MESSE DU VI<sup>ÈME</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

### KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTRÉE

ORGUE

INTROÏT

II<sup>ND</sup> TON - PSAUME 27, 8-9 & 1

DOMINVS, \* fortitúdo plebis suæ, et protec-  
tor salutárium Christi sui est : saluum fac  
pópulum tuum, Dómine, et benedic heredi-  
táti tuæ, et rege eos, usque in sæculum. –  
Ps. Ad te, Dómine, clamábo, Deus meus,  
ne síleas a me : \* nequándo táceas a me, et  
assimilábor descendéntibus in lacum. –  
V/. Glória Patri.

*Le Seigneur est la force de son peuple, et la  
garant du salut de son Christ ; sauve ton  
peuple, Seigneur, et béni ton héritage, et  
conduis les à jamais. – Ps. Vers toi, Sei-  
gneur, j'ai crié ; mon Dieu, ne soit pas  
sourd : de peur que si tu ne me réponds pas,  
je ne sois semblable à ceux qui descendent  
dans l'abîme. – V/. Gloire au Père.*

COLLECTE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

**Oremus.** – DEVS virtútum, cujus est totum  
quod est óptimum : insere pectoribus  
nostris amórem tui nóminis, et præsta  
in nobis religiónis augméntum ; ut, quæ  
sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio,  
quæ sunt nutríta, custódias. Per Dómi-  
num nostrum Jesum Christum Filium  
tuum, qui tecum vivit & regnat in uni-  
táte Spíritus Sancti Deus, per ómnia  
sæcula sæculórum.

**Prions.** – Dieu des Armées, qui est toute per-  
fection, implante en nos cœurs l'amour  
de ton nom, et augmente en nous la reli-  
gion ; développe en nous le bien et  
conserve par ta bienveillante attention  
ce que tu auras développé. Par Notre  
Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec  
toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit,  
Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIÈME QUÊTE : POUR LA JOURNÉE DE RENTRÉE PAROISSIALE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX ROMAINS**

6, 3-11

*Frères, nous tous qui avons été baptisés dans le Christ Jésus, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Par la baptême, nous avons été ensevelis avec lui dans la mort, afin que nous aussi, comme le Christ est ressuscité des morts par la Gloire du Père, nous menions une vie nouvelle. Car si nous avons été configurés à sa mort, nous le serons aussi à sa résurrection. Nous le savons, le vieil homme en nous a été crucifié avec lui, pour que fut détruit le corps de péché, et qu'ainsi nous ne soyons plus esclaves du péché. En effet, celui qui est mort est quitte envers le péché. Mais si nous sommes morts avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, sachant que le Christ ressuscité des morts ne meurt plus : sur lui la mort n'a plus d'empire. S'il est mort, c'est au péché qu'il est mort, une fois pour toutes ; vivant, c'est pour Dieu qu'il vit. Et de vous de même, regardez-vous comme morts au péché, mais vivant pour Dieu, dans le Christ Jésus notre Seigneur.*

**GRADUEL**V<sup>EME</sup> TON - PSAUME 89, 13 & 1

Convértere, \* Dómine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. – V/. Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne \* et progénie.

*Tourne-toi quelque peu, Seigneur, et laisse-toi fléchir par les prières de tes serviteurs. – V/. Seigneur, tu t'es fait pour nous un refuge, de génération en génération.*

**ALLELUIA**III<sup>EME</sup> TON - PSAUME 30, 2-3

Alleluia, alleluia. – V/. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aetérnum : in justítia tua líbera me, et éripe me : inclína ad me aurem tuam, accélera, \* ut erípias me. Alleluia.

*Alléluia, alléluia. – V/. En toi, Seigneur, j'ai espéré, que je ne sois confondu à jamais ; en ta justice, délivre-moi et secoure-moi ; incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me secourir. Alléluia.*

**SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MARCUM**

8, 1-9

In illo témpore : Cum turba multa esset cum Jesu, nec habérent, quod manducárent, convocátis discíplulis, ait illis : Miséreor super turbam : quia ecce jam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent : et si dimísero eos jejúnos in domum suam, defícient in via : quidem enim ex eis de longe venérunt. Et responderunt ei discípli sui : Unde illos quis póterit hic saturáre pánibus in solitúdine ? Et interrogávit eos : Quot panes habétis ? Qui dixerunt : Septem. Et præcépit turbæ discumbere super terram. Et accípiens septem panes, grátias agens fregit, et dabat discíplulis suis, ut appónerent, et apposuerunt turbæ. Et habébant piscículos paucos : et ipsos benedíxit, et jussit appóni. Et manducavérunt, et saturáti sunt, et sustulérunt quod superáverat de fragméntis, septem sportas. Erant autem qui manducáverant, quasi quátuor míllia : et dimísit eos.

*En ce temps-là, comme il y avait avec Jésus une grande foule et qu'elle n'avait pas de quoi manger, il appela ses disciples et leur dit : « J'ai pitié de cette foule ; car voici déjà trois jours qu'ils restent avec moi, et ils n'ont pas de quoi manger. Si je les renvoie chez eux à jeun, ils vont défaillir en route, et certains d'entre eux sont venus de loin. » Ses disciples lui répondirent : « Où pourra-t-on ici, au désert, prendre du pain pour les rassasier ? » Il leur demanda : « Combien de pains avez-vous ? » Ils répondirent : « Sept. » Alors il ordonna à la foule de s'asseoir par terre ; et prenant les sept pains, il rendit grâce, il les rompit, et il les donnait à ses disciples pour qu'ils les distribuent : et ils les distribuèrent à la foule. Ils avaient également quelques petits poissons. Il les bénit, et il dit de les distribuer aussi. Ils mangèrent et furent rassasiés ; et on emporta les morceaux qui restaient, soit : sept corbeilles. Or, ceux qui avaient mangé étaient environ quatre mille. Et Jésus les renvoya.*



## OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.  
R/. **Et cum Spíritu tuo.**  
V/. Orémus.

### Répons du Propre

Pérfice \* gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea : inclína aurem tuam, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

*Affermis mes pas dans tes sentiers, que mes pieds ne chancellent point. Incline ton oreille, et écoute ma prière. Fais éclater tes miséricordes, toi qui sauve ceux qui espèrent en toi, Seigneur.*

IV<sup>EME</sup> TON - PSAUME 16, 5-7

## SECRETE

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris : et has oblatiões famulórum famularúmque tuárum benígnus assúme ; ut, quod sínguli obtulérunt ad honórem nóminis tui, cunctis proficiat ad salútem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

*Agréé, Seigneur, nos supplications, et reçois avec bonté les oblations de tes serviteurs et de tes servantes ; que ce que chacun offre pour l'honneur de ton nom profite au salut de tous. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

## COMMUNION

### Antienne du Propre

Circuibo, \* et immolábo in tabernáculo ejus hóstiam jubilatiónis : cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Dominus illuminátio mea, et salus mea, \* quem timébo ?

Dominus protéctor vitæ meæ, \* a quo trepidábo ?

Unam pétii a Dómino, hanc requíram, \* ut inhábitem in domo Dómini, ómnibus diébus vitæ meæ.

Ut vídeam voluptátem Dómini, \* et vísitem templum ejus.

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo : \* in die malórum protéxit me in abscondito tabernaculi sui.

*Autour de l'autel, j'immolerai dans le sanctuaire un sacrifice de jubilation ; je chanterai et le dirai un psaume au Seigneur.*

*Le Seigneur est ma lumière & mon salut, qui craindrai-je ?*

*Le Seigneur est le protecteur de ma vie, devant qui tremblerai-je ?*

*J'ai demandé au Seigneur une seule chose, que je recherche : c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie.*

*Afin que je contemple les délices du Seigneur et que je considère son temple.*

*Car il m'a caché dans son tabernacle ; au jour de malheurs, il m'a protégé dans le secret de son tabernacle.*

VI<sup>EME</sup> TON - PSAUME 26, 6

**Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VI<sup>ème</sup> ton (d'après l'édition de 1739) – cf. livret de chants vert**

Domine, salvam fac Galliam : \*  
Et exaudi nos in die  
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,  
Et exauce-nous au jour  
où nous t'invoquerons.*

## POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

**Orémus.** – Repléti sumus, Dómine, munéribus tuis : tríbue, quæsumus ; ut eórum et mundémur efféctu, et muniámur auxilió. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – *Nous avons été rassasiés, Seigneur, de tes dons, accorde-nous d'être purifiés par leur effet, et d'être protégés par leur secours. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

R/. Amen.

## AU DERNIER ÉVANGILE

Sub tuum præsidium

cf. Livret de chants vert

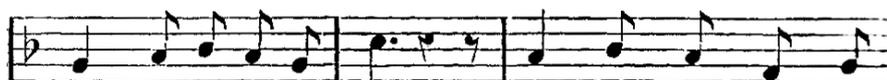
## PROCESSION DE SORTIE

### En ce jour, ô Marie.

*Moderato.*



1. En ce jour, ô Ma - ri - e,



Daigne é-cou-ter nos chants, No - tre cœur t'en sup-

*Refrain.*



pli - e, Veil - le sur tes en - fants. Veil - le, Veil - le



sur tes en - fants, Veil - le, Veil - le sur tes en - fants.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Protège-nous sans cesse,<br>En ces malheureux temps,<br>Guide notre jeunesse :<br>Veille sur tes enfants. | 2. Le mal nous environne,<br>Et les cris des méchants<br>Montent jusqu'à ton trône :<br>Veille sur tes enfants. |
| 3. Sauve-nous du naufrage,<br>Garde-nous innocents,<br>Au milieu de l'orage<br>Veille sur tes enfants.       | 4. Et un jour dans la gloire,<br>Avec toi, triomphants,<br>Le fruit de la victoire<br>Sera pour tes enfants.    |



Schola Sainte Cécile  
Direction : Henri de Villiers  
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety